

应急英语丛书

EXPEDIENT ENGLISH
FOR TRAVELING ABROAD

出国旅游 应急英语

周 评 杨 斌 编著
李红梅 时 宏



北京工业大学出版社

应急英语丛书

出国旅游应急英语

周 评 杨 斌 编著
李红梅 时 宏

北京工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

出国旅游应急英语/周评等编著 —北京:北京工业大学出版社,2002.1
(应急英语丛书)
ISBN 7-5639-1007-7

I. 出...II. 周... III. 旅游—英语—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 088590 号

应急英语丛书

出国旅游应急英语

周评 杨斌 李红梅 时宏 编著

*

北京工业大学出版社出版发行

邮编:100022 电话:67392308

各地新华书店经销

世界知识印刷厂印刷

*

2002年1月第1版 2002年1月第1次印刷

850mm×1168mm 32开本 9.25印张 240千字

印数:1~5000册

ISBN 7-5639-1007-7/H·55

定价:13.00元

内容提要

Synopsis

本书是专为出国旅游人士编写的一本实用手册。适合于已有初步英语知识(掌握 2000 左右个词汇量)者使用。



本书将出国旅游人士经常遇到的问题分类编排,共分十章,即:购买机票、在飞机场、飞行途中、在旅馆、旅游、吃、购物、服务、问路、交通。各章中均编有若干背景知识介绍、英语会话及常用词汇,帮助读者应付各种英语交际情景。

目 录

Contents

Chapter 1 Booking Tickets

第一章 购买机票

背景知识	(1)
典型对话	(5)
回 1. 订票	(5)
回 2. 订票再确认	(11)
回 3. 取票	(16)
有用句型	(20)
相关词语	(25)

Chapter 2 At the Airport

第二章 在飞机场

背景知识	(28)
典型对话	(36)
回 1. 在乘机登记处	(36)
回 2. 通过安全检查	(42)
有用句型	(45)
相关词语	(48)

Chapter 3 During the Flight

第三章 飞行途中

背景知识	(55)
------	------

典型对话	(57)
<input type="checkbox"/> 1.登上飞机	(57)
<input type="checkbox"/> 2.提供饮料	(62)
<input type="checkbox"/> 3.航班延误	(63)
<input type="checkbox"/> 4.在转乘服务台	(66)
<input type="checkbox"/> 5.误机	(69)
<input type="checkbox"/> 6.寻找丢失的行李	(70)
有用句型	(72)
相关词语	(74)

Chapter 4 At the Hotel

第四章 在旅馆

背景知识	(77)
典型对话	(79)
<input type="checkbox"/> 1.预定旅馆房间	(79)
<input type="checkbox"/> 2.到达预订好房间的旅馆	(81)
<input type="checkbox"/> 3.办理住宿并询问客房情况	(85)
<input type="checkbox"/> 4.办理住宿和推荐旅馆	(86)
<input type="checkbox"/> 5.客房服务	(90)
<input type="checkbox"/> 6.结账离开旅馆	(99)
有用句型	(103)
相关词语	(108)

Chapter 5 Touring

第五章 旅 游

背景知识	(112)
典型对话	(114)
<input type="checkbox"/> 1.游览伦敦市容	(114)
<input type="checkbox"/> 2.在大急流城参观	(119)
<input type="checkbox"/> 3.参观华盛顿纪念碑	(124)

回	4. 参观大学校园	(125)
回	5. 参观艺术中心	(126)
	有用句型	(128)

Chapter 6 Eating

第六章 吃

	背景知识	(132)
	典型对话	(133)
回	1. 旅馆早餐	(133)
回	2. 在餐厅	(137)
回	3. 在快餐店	(145)
回	4. 再要点咖啡	(148)
回	5. 蛋按照点的上	(148)
回	6. 在餐馆点饮料	(149)
回	7. 在酒吧饮酒	(150)
回	8. 付账	(151)
回	9. 买面包	(152)
	有用句型	(154)
	相关词语	(156)

Chapter 7 Shopping

第七章 购物

	背景知识	(164)
	典型对话	(165)
回	1. 何处购物	(165)
回	2. 在百货商店	(169)
回	3. 购买各类商品	(175)
	相关词语	(182)

Chapter 8 Services

第八章 服务

☐	1. 邮政服务	(190)
☐	2. 打电话	(195)
☐	3. 银行服务	(212)
☐	4. 理发与美容	(218)
☐	5. 其他服务	(221)
有用句型		(223)
相关词语		(224)

Chapter 9 Asking the Way

第九章 问路

背景知识	(227)
典型对话	(228)
有用句型	(236)
相关词语	(237)

Chapter 10 Transportation

第十章 交通

背景知识	(239)	
典型对话	(241)	
☐	1. 乘公共汽车	(241)
☐	2. 乘出租车	(250)
☐	3. 坐地铁	(259)
☐	4. 坐火车	(262)
有用句型		(278)
相关词语		(280)

Chapter 1

Booking Tickets

第一章 购买机票

背景知识

1. 选择航线及航班

(1) 基本因素

怎样选择航线及航班,这要看各人的具体需要和兴趣并结合航线航班情况进行挑选。在通常情况下,从安全、迅速、经济、方便等方面考虑,以下几点可供参考:

第一,尽可能取最近路线。为了缩短旅行时间、减少飞机起落次数,尽可能选择直达航班或过境停留次数较少的航班。

第二,选择声誉好、安全纪录高或规模大的航空公司,并且优先选择机型先进的航班。

第三,避免中转换飞机,或尽可能减少中转次数。

第四,如果各种条件差不多,应该争取价格便宜的机票。

(2) 中转的选择

在一次旅行中,因受航班的限制,只有经过中转换飞机,才能抵达目的地时,选好中转地点并安排好衔接航班是相当重要的。

第一,航班的衔接前后要紧凑,但又要留有足够的衔接时间,以便办理中转手续或万一误机后办理改换航班手续。如前

段航班飞行距离短,衔接时间可短些。如前段航班飞行时间在七八个小时以上,过境停留次数又多,那么,衔接时间应长些。合适的衔接时间以在两至四个小时之间为宜。

第二,白天航班多,夜间航班少。为了避免误机后换不上其他航班而被迫就地过夜,应尽可能选择在白天中转。

第三,中转地点要尽可能选择过往飞机较多的城市,这样,改乘其他航班的机会较多。如在小地方中转,机动余地相应地较小,遇到误机或因访问日程临时发生变化而需要更换航班的情况时,也许就不能及时换上飞机。

第四,为避免四处奔波,弄清前后衔接航班起落机场的名称。例如,纽约有三个国际机场,一个叫约翰·肯尼迪机场,另一个叫拉瓜迪亚机场,还有一个叫纽瓦克机场。三者各在纽约一端,如果在约翰·肯尼迪机场降落,要去纽瓦克机场换飞机,就必须先在约翰·肯尼迪机场办理入境手续,然后乘车去纽瓦克机场办理出境手续。一进一出不仅手续麻烦,时间至少在三小时以上,而且还必须办美国过境签证。由此可见,应尽量避免在同一城市的不同机场中转。

2. 机票

(1) 机票

机票有关内容有:

①旅客姓名(name of passenger)。机票只限于旅客本人使用,不能涂改或转借。

②由……至……(from/to)。

③等级(fare basis)。

④机票的转换。一般机票订座后可以自由改乘别的航空公司的航班。但是,某些特价机票不允许自由换航班。如旅客想改乘其他航空公司的飞机,须先得到原售票航空公司的同意,这类机票上一般有说明。有些航空公司出售特价票后不能退票退款,甚至要求必须按指定航班使用。



⑤票联(flight)。国际、国内机票往往有若干张票联,每中转一次使用一联。未使用的票联根据里程数多少决定是否退款。一次往返数万公里的旅行,如其中一段几百公里不使用,就不一定能够退到款。

⑥订座情况(status)。订座情况有三种:一是机座已订妥,用OK表示。二是已预订机座但未得到确认,用RQ表示。属于RQ订座情况,仍需在得到确认后,机座方才生效。如在买票时不能确定回程或其中某些段的航班,可不订这些机座。三是未订机座的,用OPEN表示。

(2)折扣

国际上尽管有统一计算票价的规定,但绝大多数的航空公司都有折扣。例如,同一张机票,有的人去买花五千元,另一个人去买可能只花二千元,甚至更便宜。为省钱考虑,需要懂得一些这方面的行情。那么,在何种情况下买机票有可能获得优待呢?

①15人以上的团体票有一张免票。

②跨洲远途机票。

③远途定期往返机票,并一次订妥全部往返航班。

根据往返区间和停留时间的长短决定票价多少,一般均有30%左右的折扣。这种购票方式适合于旅行日程确定的团体或个人。

④在同一条繁忙的航线上,如航空公司多了,必然各家都会用折扣来争取旅客。如果某条航线被少数几家航空公司所控制,一般折扣就比较少,或没有折扣。

⑤旅游淡季时的机票。

⑥小航空公司或乘客较少的航空公司一般折扣幅度比那些大航空公司或有名气的航空公司大得多。

⑦新开辟的航线常常用廉价机票来闯牌子。

⑧欧洲的巴黎、伦敦等大城市与美国东海岸纽约等大城市

之间开设了一种特别航班,人们称它 air shuttle。这种航班不预订机座,只出售当天机票。旅客自备饭食,如需要在机上用餐,需另付饭钱。这种航班价格很便宜,所以乘客也很多。

⑨飞机场在飞机起飞前廉价出售剩余票(stand-by ticket)(类似处理性质的机票)。

⑩有些航空公司接受一两个月或更长时间之前的订票。旅客预订票时可要求某几天之内的任何一趟班机,具体日期及航班由航空公司指定后通知旅客。这类票也很便宜。

⑪如果同某些航空公司或者旅行社建立了业务联系,就可以比较方便地获得折扣机票。这种联系通常属于单位之间的联系。

⑫各航空公司对儿童、学生票有优待规定。

(3)座位再确认

国际机票一年内有效。航班订妥后不使用仍可改订其他航班,不会作废(但此规定不适用于中国民航的国际航班)。旅客在出国旅途中或到达最终目的地后经常要停留一些日子或者临时改变日程,这样,航空公司就难以掌握旅客的确切日程。为了避免因旅客任意改动航班给航空公司造成经济损失,国际上规定,如旅客在国际航线中任何一点停留在 72 小时以上,则算中断旅行。如旅客拟利用已订妥的续程或回程座位,应最迟在班机起飞前 72 小时对预定机座再次加以确认。否则,已订机票应有自动取消的可能。座位再确认手续需在继续旅行或回程地点向有关航空公司或一般的旅行社办理。但该规定不适于全部在欧洲之内的旅行。办理机座再确认不需要付手续费。

(4)停留费用

④ 长途跨洲旅行时,有时确实会因衔接不上航班而必须在中转地点过夜(可以换上当日航班而要停留过夜者不在此例)。在机座订妥的情况下,有关航空公司应负担并只负担旅客 24 小时以内的食、宿以及机场至航空公司旅馆之间的交通费用。遇此

情况后,旅客需主动找航空公司联系。但也有些航空公司在出售廉价机票时事先说明不承担中转停留费用。

从上面所列举的情况可以看到,旅客在买票前应多方了解并尽早确定旅行日程。此外,为了购买廉价机票往往就不能过多地强调路线、航班或日期等条件。

典型对话

1. Booking Tickets^①订票

Dialogue A

(Mr. Wang is booking tickets for himself and his colleague for a flight to Honolulu by telephone. 王先生正在用电话为他和同事去檀香山旅行预订飞机票。)

W = Mr. Wang 王先生

A = Agent 职员

A: Cathy Pacific. May I help you?

这儿是国泰航空公司。我可以为您效劳吗?

W: Yes, I'd like to^② make reservations^③ for two seats on your flight number 220, departing for Honolulu on December 22nd at 7:30 in the evening.

是的,我想订两个机位,要订你们的第 220 班机,十二月二十二日下午七时半启程去旧金山的那班。

A: Your name, please?

请问您的姓名?

W: Mr. Wang Youming and Mr. Fang Wei.

王有明先生和方伟先生。

A: Do you want to fly first or economy class?

您要头等舱还是经济舱?

W: Economy.

经济舱。

A: Yes, we still have room on that flight. Will this be a one-way trip^④?

好的, 我们这班飞机还有空位。您这次是单程旅行吗?

W: No, round trip back to Chicago — on January 3rd. By the way^⑤, do you have any direct flights coming back?

不, 我要往返票, 要一月三日飞回芝加哥。对了, 回程时你们有没有直飞的班机?

A: Yes, we do. Flight number 414, leaving Honolulu at 3:00 in the afternoon, flies nonstop back to Chicago.

我们有。第 414 号班机, 下午三时离开檀香山, 直飞返回芝加哥。

W: That'll be perfect. What is the exact air fare^⑥?

那好极了。机票的票价是多少?

A: Economy fare round trip from Chicago to Honolulu is \$ 476.00 during peak season^⑦.

由芝加哥到檀香山的往返经济舱票价, 在旺季是 467 美元。

W: I see... then our tickets are confirmed?

知道了……那么我们的两张票就算订妥了?

A: Yes, your seats are confirmed^⑧ on those two flights. Please be at the airport at least one hour before departure.

是的。您二位往返的机位现在都订妥了。请最迟在起飞前一小时到达机场。

Notes

① book *vi. vt.* 预订(座位、膳宿等)

1) book sth. (up) 预订票等

例: Book early if you want to be sure of a seat.

要想十拿九稳有个座位，那就早订座。

book a hotel room/a seat on a plane

预订旅馆房间/飞机座位

I'd like to book 3 seats for tonight's concert.

我想预订今晚音乐会的三个座位。

The hotel is fully booked up.

这家旅馆的房间全预订出去了。

2) book sb. on sth. 为某人预订座位、票等

例: We're booked on the next flight.

我们预订了下一班的机票。

3) book in 在旅馆、机场等处登记

book sb. in 为某人预订旅馆房间等

例: We've booked you in at the Plaza for 2 nights.

我们为你在普拉扎旅馆预订了两夜的房间。

4) booking *n.* 预定, 预订

a block booking 集体预订

例: We can't accept any more bookings.

我们不能再接受任何预订了。

5) booking-clerk 售票员; booking-office 售票处

② I'd like to do sth. 我想做某事。

like 与 would ('d) 连用表示愿望或喜爱。

例: Would you like something to eat?

想吃点东西吗?

I'd like to think it over before deciding.

我还是想想再决定吧。

We would like you to come and visit us.

我们希望到你到我们这里来作客。

③ **make reservations /make a reservation** 预订(座位、住处等)

reservation *n.* 保留的座位,住处等

例: a coach/hotel reservation 预订的客车座位/旅馆房间

make/hold reservation in the name of T. Hill 以 T. 希尔
的名字预订

④ **one-way trip** 单程旅行

one-way 用作定语,单行的,单程的

one-way traffic 单行车辆; a one-way street 单行道; a one-
way ticket 单程票

⑤ **by the way**

1) 在途中的路边上

例: stop for a picnic by the way 在途中停在路边野餐

2) 在主要话题或交谈中用以插入题外的话或问题

例: Oh, by the way, there is a telephone message for you.

噢,对了,有你一个电话口信。

What did you say your name was, by the way?

顺便问一下,您说您的名字叫什么来着?

⑥ **fare** *n.* 公共汽车、轮船、出租车等的票价

例: What's the bus fare to London?

到伦敦的公共汽车费是多少?

travel at half/full/reduced fare 半价/全价/减价旅行

economy fares 经济舱的票价

⑦ **peak season** 旺季

peak *n.* 强度、价值或成就等最高点、顶峰

例: Traffic reaches a peak between 8 and 9 in the morning.

早晨 8:00~9:00 是交通的高峰时刻。

She's at the peak of her career.

她已处在事业的顶峰。

peak periods/production/load 高峰时期/最高产量/最
高负荷

the peak hour, peak time, peak rate 高峰时间, 高峰时期, 高峰价(旅馆、班机等在最繁忙时期的收费)

⑧ **confirm** *vt.* 证实、证明(报告、意见等), 证实, 能正确地确认

例: The rumor of an attack were later confirmed.

发动攻击的谣传随后得到了证实。

The announcement confirmed my suspicion.

这项通告证实了我的猜疑。

Please write to confirm your reservation.

请来信确认一下您所预订的项目。

Dialogue B

(Another passenger, Mr. Chen, is booking ticket. 另一位旅客陈先生正在订票。)

Cl = Clerk 职员

Ch = Mr. Chen 陈先生

Cl: Good morning, sir. May I help you?

早上好, 先生。需要帮忙吗?

Ch: I want to go to Vienna on 15th June. I wonder if there is a flight that day.

我想6月15号到维也纳去。我想知道那天有没有航班。

Cl: Let me check it. Well, there are two flights that day, one in the morning which leaves at 10:30 and arrives in Vienna at 12:30, the other flight is in the afternoon which leaves at 14:20 and arrives in Vienna at 17:50 with one stop in Rome.

我看看。好, 那天有两个航班。一个是早上的, 10:30